

## СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ДЕТЕРМИНАТИВНЫХ СУБСТАНТИВНЫХ КОМПОЗИТОВ

В статье представлены результаты семантической совместимости основ в сварочно-технических композитах, что позволяет говорить о возможности возникновения новой специальной лексики, вызванной потребностью в новых терминах сварочно-технической специальности.

*диахрония, семантическая совместимость, семантический ряд, семантическая мотивированность, терминоединица.*

Небезызвестно, что специальная лексика обладает не только количественными характеристиками, но и качественными. Большое внимание лингвистами уделяется исследованию этих характеристик, в частности, семантике производных и производящих, так как для объективного определения значений, является ли слово производным в данной корреляции или оно является производящим данной пары соотносительных слов, нужен корректный, точный анализ семантики слов, точные и объективные толкования их значений.

Семантико-синтаксический компонент является в содержании мотивированных композитов обязательным, поскольку представляет собой основу его словообразовательного значения. Многие лексические единицы определительного типа по своей семантике близки к словосочетаниям и легко могут быть трансформированы в последние, хотя М.Д. Степанова отмечает, что наличие семантической связи между частями сложного слова не дает повода для того, чтобы считать композиты словосочетаниями. По ее мнению, сложное слово в структурном отношении является более тесным единством<sup>1</sup>.

Можно отметить, что семантический анализ детерминативных композитов связан с большими трудностями. Оба компонента определительных сложных слов теряют конкретность, выступая в общих аспектах своих значений, при этом второй компонент обозначает более широкое понятие по сравнению с понятиями, соответствующими словам в целом. Когда основы слов выступают в качестве компонентов композиты, то семантика последней мотивируется неполными функционально-семантическими объемами соответствующих основ.

Анализ показывает, что наиболее частотными в сварочно-технической терминологии являются сложные соединения с определительными компонента-

---

<sup>1</sup> Степанова М.Д., Фляйшер В. Теоретические основы словообразования в немецком языке. М. : Высшая школа, 1984. 246 с.

ми: Schweißen-(en), Elektrode-, Gas-, Licht-, Naht-. По своему значению они монсемичны, и их можно встретить в серии композитов, ср.:

1) *Schweiß-*: Schweißbadschutz, Schweißkörper, Schweißdraht, Schweißgerät, Schweißfuge (644 термина);

2) *Elektrode-*: Elektrodenabkühlung, Elektrodenabstand, Elektrodendrahtdurchmesser, Elektrodennachschub (200 терминов);

3) *Gas-*: Gasgemisch, Gasschmelzschweißung, Gasvorwärmanlage, Gasdurchgang (170 терминов);

4) *Licht-*: Lichtbogen, Lichtstrahlschweißen, Lichtbogenzone, Lichtundurchlässigkeit (145 терминов);

5) *Naht-*: Nahtfuge, Nahtvorbereitung, Nahtabtafeger, Nahtoberseite, Nahtstrecke (129 терминов).

Употребление одного и того же определителя в целом ряде сложных существительных указывает на наличие у соответствующего понятия общего признака. Появление одного и того же термина в качестве определителя в одной и той же семантической функции имеет следствием создание пяти семантических рядов (*Schweiß-*, *Elektrode-*, *Gas-*, *Licht-*, *Naht-*), составляющих 1 269 композитов, особых структурно-лексических моделей внутри общей структурной модели детерминативного композита.

Изучаемую подсистему характеризуют термины-композиты со «стационарным» вторым компонентом, то есть со вторым компонентом, выраженным одним и тем же словом, одним и тем же значением. В качестве основных опорных – вторых – компонентов в исследуемой терминологии выступают восемь терминов: *-schweißen*, *-maschine*, *-elektrode*, *-verfahren*, *-brenner*, *-gerät*, *-naht*, *-anlage*. Эти компоненты обладают особо высокой активностью, так как каждый из них участвует в образовании более 100 терминов. Кроме того, они могут быть и первыми компонентами сложных слов (за исключением *-verfahren*, *-anlage*), также отличающихся высокой словообразовательной активностью. Ср.:

1) *-schweißen*: Aluminiumgußschweißen, Feuerschweißen, Tiefeinbrandschweißen (553 термина-композита);

2) *-maschine*: Brennschneidmaschine, Drahtbiegemaschine, Kettenabrennschweißmaschine (165 терминов);

3) *-elektrode*: Einfachelektrode, Lichtbogenelektrode, Schweißelektrode (146 терминов);

4) *-verfahren*: Auftragsverfahren, Edeldgasschweißverfahren, Folgeelektrodenverfahren (143 термина-композита);

5) *-brenner*: Doppelkopfbrenner, Gabelbrenner, Hochleistungsbrenner (132 термина);

6) *-naht*: Blechstumpfnah, Tulpennah, Rundnah, Kehlannah (123 термина-композита);

7) *-anlage*: Nahtschweißanlage, Elektronenstrahlschweißanlage, Verdampferanlage, Pulverschneidanlage (101 термин);

8) *-gerät*: Temperaturstrahlungsgerät, Durchleuchtgerät, Flammenspritzgerät, Nockenkommandogerät (135 терминов).

Следует отметить, что сложные существительные данного типа также образуют семантические ряды (-schweißen, -maschine, -elektrode, -verfahren, -brenner, -naht, -anlage, -gerät). Они обобщаются и подводятся под одну общую лексическую категорию, участвуют в образовании 1 497 сложных терминов.

Таким образом, слова с общим первым или вторым компонентом и с категориально-сходной семантической мотивированностью представляют структурно-лексические модели детерминативных сложных существительных. На базе таких общих структурно-лексических моделей и склонности отдельных компонентов к различным типам переосмысления в немецком языке развиваются особые словообразовательные средства, конкурирующие с аффиксацией и частично восполняющие недостаток в продуктивных аффиксах.

Спецификой терминообразования сварочно-технических терминов является использование заимствованных основ в функции первого компонента (1 468 сложных терминов), в функции второго (738), всего 2 206 терминов. Заимствованные слова представляют вещества, материалы, машины, механизмы, орудия труда, процессы и т.д. Ср.: Automat, Apparat, Ventil, Generator, Transformator; Plasma, Diffusion, Helium, Argon и многие другие. Адаптировавшись в новой для себя языковой системе, они начинают служить базой для образования новых языковых единиц, выступая в функции как первого, так и второго компонентов детерминативных сложных терминов: *Plasmazerstäubung*, *Diffusionsweg*, *Heliumatmosphäre*; *Sauerstoffventil*, *Rohrmlaufautomat* и т.д.

Компоненты детерминативных субстантивных композитов соотносимы с частями речи, внутри которых выделяются структурно-семантические субклассы, при этом композиты наполняются структурно-семантическими характеристиками основ, ставших компонентами композитов. Ср.: *Wasserabscheider* (водоотделитель) состоит из двух компонентов, которые соотносятся с именами существительными *das Wasser* и *der Abscheider* и приносят в композит свои структурно-семантические свойства:

<i>Wasser</i>	<i>Abscheider</i>
– конкретность	– конкретность
– вещественность	– единичность
– неодушевленность	– нарицательность
– неисчисляемость	– неодушевленность
	– исчисляемость

Совокупности этих структурно-семантических свойств входят в типовую содержательную модель композитов, так как подтверждаются наличием в сварочной технике значительного количества композитов с аналогичным структурно-семантическим содержанием: *Plasmadüse*- (сопло плазматрона), *Plasmabrenner*- (плазматрон), *Salzbad*- (солевая ванна), *Gasgenerator*- (газогенератор), *Pulvergansauger*- (всасывающий флюсоаппарат), *Luftmotor*- (воздушный мотор) и многие другие.

Е.С. Кубрякова отмечает, что «...удивительному разнообразию средств выражения связей в синтаксисе противостоит, например в области словосложения, моделирование»<sup>2</sup>. К одному из признаков словообразовательной модели она относит «стандартность», то есть модель должна быть типовая и должна существовать группа композитов, которые подчинялись бы этой модели. Приведенная нами группа композитов относится к модели Wasserabscheider. Итак, модели словообразовательных значений самым тесным образом связаны и взаимодействуют с моделями словообразовательных процессов.

Характерно, что опорные компоненты сложных соединений, как и первые, соответствуют тем же словообразовательным моделям, ср.: Testelektrode (опытный электрод), Plastikwerkstoff (пластмассовый материал).

Определено, что по характеру связей между непосредственно составляющими (НС) многокомпонентные детерминативные существительные сварки делятся на три основных типа: 1) композиты с чистой детерминацией; 2) композиты с копулятивной детерминацией; 3) композиты смешанного типа.

При первом типе между членами компонентов существуют только определительно-подчинительные (субординативные) связи: Blankdraht – Schweißautomat – Blankdraht – субординация – schweißautomat; Blankdraht – Blank – субординация – draht; Schweißautomat – Schweiß – субординация – automat.

Для второго типа характерно то, что при первичном членении на НС присутствует субординативная связь (вторая НС не является сложной основой). При вторичном членении первой НС существует координативная (копулятивная) связь, при которой элементы сложного компонента не являются бинарными: Pulver – Kupfer-Unterlage – Pulver – Kupfer – субординация – Unterlage; Pulver – координация – Kupfer; Nickel – Palladium – Lot – Nickel-Palladium – субординация – Lot; Nickel – координация – Palladium.

У композитов смешанного типа при первичном членении две основы находятся в субординативной связи, далее у первой НС выделяются компоненты, взаимодействующие на основе координативной связи: Azetylgasflaschenventil – Azetylgas – субординация – flaschenventil; Flaschenventil – Flaschen – субординация – ventil, но Azetylen – координация – gas.

Примечательно, что для композитов с детерминацией сокращением применяют анализ с необходимой расшифровкой сокращения: MIG-Schweißen – Metallinertgas-Schweißen (композит с чистой детерминацией); PVC-Zusatzdraht – Polyvinyl-Chlorid-Zusatz (композит с чистой детерминацией). Таких терминов нами обнаружено 238 со значительным преобладанием первых типов связи между НС.

Выявлено, что первые компоненты детерминативных композитов являются наименованиями процесса, признака предмета и т.д. Они могут отражать: *внутреннюю или внешнюю форму предмета или явления* (Außenhautnaht – шов наружной обшивки, Kugelstrahlen – дробеструйная обработка, Innenmantel – внутренняя поверхность); *направление* (Nachlinksschweißen – левая сварка, Nach-

---

<sup>2</sup> Кубрякова Е.С. Номинативный аспект речевой деятельности. М. : Наука, 1986. С. 11.

*rechtsschweißen* – правая сварка, *Senkrechtschweißen* – вертикальная сварка); место (*Raumluftfeuchtigkeit* – влажность воздуха в помещении, *Wannenschweißen* – ванная сварка, *Unterwasserlichtbogen* – подводная дуга); количество (*Dreischichtengefüge* – трехслойная структура, *Vielpunktbauelement* – унифицированный узел машины для многоточечной (контактной) сварки, *Zweistoffsystem* – двухкомпонентная система); материал/вещество (*Strahlblechschweißung* – сварка листов/листовой стали,  $CO^2$  – источник питания для сварки в углекислом газе, *Gußeisenschweißen* – сварка чугуна).

Определительные субстантивные композиты распределены по семантическим группам в зависимости от семантики компонентов: а) композиты, обозначающие действие, результат действия (*Gasflammenbearbeitung* – газопламенная обработка, *Kohlendioxidverbrauch* – расход углекислого газа, *Stauchdruck* – давление при осадке); б) композиты, обозначающие признаки, качества, свойства предметов или явлений (*Abzugshaube* – вытяжной колпак, *Aufspannloch* – посадочное отверстие, *Bauteilpackungsdichte* – плотность упаковки монтажной схемы, *Eisenabscheidung* – экранирование стальным экраном, *Gassättigung* – газонасыщенность, *Wasserstofflöslichkeit* – растворимость (в металле) водорода; в) композиты, обозначающие средство, предназначенное для выполнения какого-либо действия (*Aufschweißraupe* – валик наплавки, *Brenngas* – горючий газ, *Ultraschallschwinger* – ультразвуковой вибратор; г) композиты, обозначающие совокупность предметов или явлений (*Auftragstechnik* – техника наплавки, *Feuermeldesystem* – система пожарной сигнализации, *Feuerbekämpfungsmaßnahme* – противопожарные мероприятия; д) композиты, обозначающие вещество (*Kieselerde* – кремнезем, *Magnesiumnitrat* – нитрат магния, *Ölsäure* – олеиновая кислота, *Koksgas* – коксовый газ).

Изучение семантических связей между конститuentами субстантивных композитов позволяет установить различные их комбинации. Так, в композитах, являющихся наименованиями средства, обнаруживаются следующие смысловые отношения:

а) между средством и действием (*Pumpenaggregat* (насосный агрегат) – *das Aggregat, das für die Pumpen eingesetzt wird*);

б) между предметом и материалом, из которого он выполнен (*Glaskugel* (стеклянный шар) – *die Kugel, die aus Glas hergestellt wird*);

в) между средством действия и физическим явлением (*Ultraschallsender* (ультразвуковой передатчик) – *der Sender, der Ultraschall erzeugt*).

В композитах, обозначающих вещество, обнаруживаются следующие смысловые отношения:

а) между действием и результатом действия (*Pressluft* (сжатый воздух) – *die Luft, die durch Pressen erzeugt wird*);

б) между действием и объектом действия (*Siebkoks* (грохоченный кокс) – *der Koks, der durch Sieben erzeugt wird*).

Компоненты композитов, обозначающих признаки, качества или свойства, характеризуют такие свойства, как:

а) действие – качество предмета (Spülfähigkeit (разрушающая сила водяной струи) – die Fähigkeit, die bei Spülung bestimmt wird);

б) объект действия – результат действия (Streckenkrümmung (изгиб штрэка) – die Krümmung, die auf der Strecke bestimmt wird).

Между компонентами композитов, обозначающих действие, результат действия, устанавливаются следующие смысловые отношения: объекта действия и действия Kohlendioxidverbrauch (расход углекислого газа) – Verbrauch des Kohlendioxides.

Отношения между компонентами многочисленных композитов являются опосредованными: Schnellschweißverfahren (способ скоростной сварки) – Verfahren des schnellen Schweißens.

Современные исследователи сложных существительных немецкого языка отмечают два свойства, которые определяют структурно-семантическое построение композитов: 1) структурно-семантическая совместимость/несовместимость и 2) структурно-семантическая совместность/несовместность<sup>3</sup>.

Анализ исследуемой терминологии подтверждает мнение термиологов. Свойство структурно-семантической совместности присуще каждому компоненту сложного слова, которое состоит в том, что содержание компонента может составить не любой набор структурно-семантических свойств. Так, в содержании компонента композита не могут совместно выступать свойства уникальности и исчисляемость, вещественность и одушевленность, одушевленность и абстрактность.

Однако для композитов важно свойство совместности, заключающееся в том, что не любой комплекс структурно-семантических свойств второго компонента может совмещаться с любым комплексом структурно-семантических свойств первого компонента. Так, второй компонент, имеющий свойство «конкретность, вещественность», не может совмещаться с первым компонентом – количественным числительным, но может совмещаться с первым компонентом – порядковым числительным, ср.: *Drittsubstanz* – дополнительный (вспомогательный) материал, *Zweitlot* – второй (вторичный) припой, *Zweitluft* – вторичный воздух.

Выяснение совместности/несовместности структурно-семантических комплексов важно потому, что оно позволяет вскрывать возможные структурно-семантические композитные модели и устанавливать, какие существуют ограничения в этом отношении, то есть каких структурно-семантических моделей композитов существовать не может. Более наглядно выступает свойство структурно-семантической совместности/несовместности, когда имеется в виду какой-либо конкретный компонент. Так, из 206 проанализированных композитов с последним НС – *maschine* не встретилось ни одного, в котором бы первый НС обладал именованным структурно-семантическим свойством «одушевленность»: *Stumpfschweiß-*

---

<sup>3</sup> Вашунин В.С. Субстантивные сложные слова в немецком языке. М. : Высшая школа, 1990. 159 с. ; Гагауллин Р.Г. Стилистические аспекты немецкого словообразования (на примере сложных и производных существительных и их соответствия в русском языке) : дис. ... канд. филол. наук. Галле, 1997. 268 с.

maschine (стыковая сварочная машина), Ringläuferhammermaschine (ротационно-ковочная машина), Elektrodenputzmaschine (электродозачистная машина) и т.п.

Структурно-семантические характеристики композитов опираются на морфологический статус соотносимых с компонентами слов. Иногда существуют композитные вариации типа: *Gießwulst* (наплыв), *Gießschweißkonstruktion* (сварно-литая конструкция), *Gußgefüge* (литая структура), *Gußschweißkonstruktion* (сварно-литая конструкция); *Schneiddicke* (толщина разрезаемого металла), *Schneidgeschwindigkeit* (скорость резки), *Schnittdicke* (глубина резки) и др.

Анализ содержания первых компонентов таких композитов показывает, что комплексы их структурно-семантических свойств полностью совпадают. Разница лишь в их морфологических характеристиках, ср.: *Schneidlänge* (глагол), *Schnittlänge* (существительное).

Рассматривая вторые НС композитов, мы получили двучленную модель: «материал – объектив» (*Kupferschuh*), «локаль – объектив» (*Bocknaht*), «качество – объектив» (*Dunkelglas*). Провербы тесно связаны с определенными семантическими падежами и уточняют содержание моделей. Так, композиты *Metalldüse* и *Metallkleber* имеют разную синтаксическую семантику. Первый композит построен по модели «материал – объектив» (*sein aus*), а второй – по модели «объектив – адресат» (*bestimmt sein für*).

Нами выявлена следующая закономерность: а) композиты с первым компонентом глагольной основой, которым приписывается обобщенная семантика, обозначающаяся термином «релятор» (рел.), ср.: *Schmelzbad* (рел. – лок.), *Schneidanlage* (рел. – объек.), *Schweißmaschine* (рел. – инстр.) и др.; б) композиты, компоненты которых, будучи производными образованиями, сохраняют семантику производящих основ, и если это отлагольные имена существительные, то они могут также иметь релятивную семантику, а в трансформации выступать в виде глагольной формы: *Feuerbekämpfungsmaßnahme* – *Maßnahme, mit deren Hilfe man Feuer bekämpft*, *Flammenüberwachungseinrichtung* – *Einrichtung, die Flamme überwacht*; в) композиты, оба компонента которых являются основами производных отлагольных существительных: *Störungsbestimmung* – *jem. bestimmt die Störung*, *Schweißkabelbeschädigung* – *etw. beschädigt Schweißkabel*, *Feuchtigkeitsaufnahme* – *etw. nimmt die Feuchtigkeit auf*.

Слово как единица и парадигматического, и синтагматического планов соотносится с другими единицами на синтагматической и на парадигматической оси. Частным проявлением такого соотношения слова с другими словами на парадигматической оси служит способность слова входить в словообразовательное гнездо. Следовательно, исследование словообразовательных гнезд слов является одним из способов изучения системности словарного состава языка.

Отечественные и зарубежные лингвисты неоднократно указывали на возможность и необходимость изучения словарного состава языка при помощи словообразовательных гнезд. Ведущие языковеды В.В. Виноградов, Г.А. Дегтярёва, А.И. Смирницкий первыми наметили пути для изучения собственно словообразовательных гнезд как способа организации словарного состава языка с целью изучения его в системе.

Выявлено, что в словообразовательные гнезда могут объединяться слова с общим корнем, ср.: *schweißen – verschweißen – die Schweißung – der Schweißer – schweißbar*. Слова же с общим деривационным формантом (префиксом или суффиксом) составляют словообразовательные ряды, ср.: *Betriebssicherheit, Elektrodenbeschaffenheit*.

Известно, что гнезда объединяют слова, восходящие к одному источнику, то есть одного происхождения, ряды – слова одного способа образования. С увеличением количества слов, входящих в словообразовательное гнездо, распространенность гнезд уменьшается. Е.С. Кубрякова считает, что «...слова одной ступени производности, восходящие к одной производящей основе, составляют словообразовательную парадигму»<sup>4</sup>. Словообразовательные парадигмы различаются по количеству членов, но ни в одной большой парадигме мы не найдем полного набора аффиксов, соединяющихся с производной основой – существительным, глаголом или прилагательным. Словообразовательная парадигма – необходимый элемент описания словообразовательных характеристик частей речи. Внутри словообразовательных гнезд происходят многообразные процессы: различная величина словообразовательных гнезд, которая зависит от словообразовательной потенции слов – вершин гнезда; взаимосвязь семантики слова и его словообразовательных возможностей; изменение словообразовательных гнезд с развитием многозначности слова – вершины гнезда при распаде полисемии и образовании омонимов и т.д.

Перечисленные выше явления характеризуют словообразовательное гнездо изнутри, однако слова, входящие в гнездо, соотносятся в синтагматическом плане с другими явлениями языка, поскольку в гнездах объединяются слова, принадлежащие к различным частям речи, но связанные общностью корня.

Нам представляется, что словообразовательные гнезда следует рассматривать с разных сторон, а именно учитывать в парадигматическом плане всю смысловую структуру словообразовательного гнезда и место отдельных словообразовательных гнезд в соответствующих тематических рядах; в синтагматическом плане – потенциальную сочетаемость слов, входящих в одно словообразовательное гнездо.

На наш взгляд, такое исследование словообразовательных гнезд позволит установить закономерности становления, развития и построения словарного состава языка как системы. Организация и внутренняя структура связей внутри слов одного словообразовательного гнезда является одной из форм систематизации языкового материала. Следовательно, слова любого языка должны изучаться не отдельно, а в комплексе тех словообразовательных гнезд, в которые они входят.

Производные и сложные слова с точки зрения номинации включают шкалу семантических оттенков, а цельноформленность сближает их с корневыми словами, которые выполняют функции целостных лексических единиц. Иными словами, они входят в лексико-семантические поля. Семантические поля опре-

---

<sup>4</sup> Кубрякова Е.С. Номинативный аспект речевой деятельности.



деляются нами, исходя из значения композита в целом. Выявление связей между компонентами проводится с учетом валентности, так как она помогает вскрыть форму и содержание зависимости компонентов в композите. Основные типы определительных сложных слов по-разному отражают семантическую валентность. Их компоненты могут обнаруживать многосторонние отношения, в частности, вещественности, принадлежности, свойства, цели и т.п. Общие первые компоненты определительных сложных слов создают своеобразное «поле признака», характеризующее весь соответствующий ряд, подобно префиксальным морфемам. Такие поля могут входить в поля более широкие, объединяющие неодинаковые, но однородные признаки. Одним из «широких полей»<sup>5</sup>, обусловленных общностью признака, является поле наименований вещества или материала, при помощи которых осуществляется сварка.

Нами выявлено 18 семантических рядов, основы которых обозначают *вещество/материал*. Данные наименования веществ участвуют в образовании 750 сварочных терминов-композитов.

Известно, что первые члены композитов – это члены окружения или часть дистрибуции отглагольных имен существительных, соответствующих вторым компонентам композитов. Ср.: дистрибуцию имени существительного *das Schweißen* могут составлять такие имена существительные, как *Naht, Rohr, Schutzgas, Senkrecht, Stumpfstoß, Mehrlagen* и многие другие, и основы этих же существительных могут быть первыми компонентами композитов с последним компонентом – *schweißen*.

В. Фляйшер предлагает на материале немецкого языка большое количество словообразовательных структур с обобщающим семантическим характером, оформляя их в виде таблиц: группу суффиксальных существительных, обозначающих людей, орудия, место, коллективность, действия и состояния, качества<sup>6</sup>. Отечественные лингвисты выделяют в составе какой-либо одной части речи крупные семантические категории слов с разной словообразовательной формой. Так, Р.З. Мурясов теоретически рассматривает семантические модели существительных полей лица и инструмента в современном немецком языке<sup>7</sup>.

Основываясь на общих выводах компонентного анализа основ компонентов сварочно-технических композитов, нами выделены «вариантные ряды» с общим первым или вторым компонентом. Это варианты ряды по первому компоненту ( $BP^1$ ) и по второму компоненту ( $BP^2$ ), которые представляют: материал; машины, аппараты, приборы, оборудование; процесс, результат процесса; действие; виды и способы сварки; сооружения, приспособления различного назначения; качество, свойство, цвет; различные физико-химические воздействия; виды швов. Так, семантический анализ сварочно-технической терминологии позволил определить 14 основных вариантных рядов для изучаемой терминологии с учетом словообразовательной активности первых и вторых компонентов.

---

<sup>5</sup> Степанова М.Д., Фляйшер В. Теоретические основы словообразования в немецком языке.

<sup>6</sup> Ortner L. Zur Theorie und Praxis der Kompositaforschung. Tübingen : Niemeyer, 2001. 165 S.

<sup>7</sup> Мурясов Р.З. Словообразование и теория номинализации // Вопросы языкознания. 1989. № 2. С. 39–53.

Терминосистема сварки рассматривается нами по родовому признаку по трем «номинативным рядам», под которыми мы понимаем группы детерминативных сварочно-технических композитов различной структуры, обладающих семантической общностью, выражающей специфику данного подъязыка. Выделенные номинативные ряды, характерные для первых и вторых компонентов, представляют номинативные ряды: предметов; явлений, состояний и свойств; действий. В составе номинативных рядов находятся «вариантные ряды».

На основании результатов исследования семантической валентности терминов-композитов сварки можно заключить, что потенциальная возможность образования терминов-композитов изучаемого подъязыка является валентным соотношением обоих компонентов детерминативных композитов в плане содержания и в плане выражения с преимуществом плана выражения.

Словообразование – жесткая языковая система, предусматривающая саморазвитие за счет открытости словообразовательных рядов. Так, словообразовательный ряд с суффиксом можно строить до бесконечности (*Außenaufspulung*, *Bolzenschweißverbindung*, *Druckverdichtung*, *Elektrodenvereinigung*, *Fördereinrichtung*, *Kaltverformung*, *Schneidbrennhaltung* и т.п.). Можно образовывать слова и от одного корня (*Nahtanfang*, *Nahtfestigkeit*, *Nahtgütefaktor*, *Nahtrissempfindlichkeit*, *Nahtversetzung* и многие другие), хотя может создаться впечатление, что все словообразовательные ряды и словообразовательные гнезда открыты. Продуктивность и непродуктивность словообразовательных моделей исторически меняется. Характерно, что ни способность модели к новообразованиям, ни общее количество слов, образованных по модели, не являются надежным свидетельством ее продуктивности, а оказываются лишь ее следствием. Причины продуктивности лежат в структурно-грамматических и семантических особенностях языковой системы. И если продуктивность в синхронном плане можно определить как то или иное соотношение основ у какой-то значительной группы морфологических единиц, то с диахронной точки зрения модель является продуктивной, если на каждом этапе языковой эволюции ее функционирование отвечает основным тенденциям развития языка. Так, некогда продуктивные модели утрачивают свою продуктивность, другие, наоборот, развивают ее (ср.: древний суффикс *-ung*).

Таким образом, можно констатировать, что словообразовательная система складывается исторически, ее диахрония определяет современное состояние. Чтобы понять и осмыслить законы образования слов, нужно учитывать всю языковую систему, сущность которой раскрывается лишь на фоне ее исторического развития.

Результаты семантической совместимости основ в сварочно-технических композитах позволяют говорить о возможности возникновения новой специальной лексики, вызванной потребностью в новых терминах сварочно-технической специальности. В ходе исследования доказано, что анализируемая микротерминосистема имеет свои активные первые и вторые компоненты композитов, а вся композита характеризуется композитной валентностью, объединяющей в себе морфологические, структурные и семантические валентности.

Считаем, терминология сварки представляет собой целостную, высокоупорядоченную систему, обладающую собственными системными связями и типологическими характеристиками, а также универсальными возможностями ее составляющих – сложных композитов.

С учетом проведенного исследования и полученных результатов дальнейшие исследования могут быть направлены: 1) на изучение семантики детерминативных субстантивных композитов в специальных подязыках; 2) изучение функциональных характеристик семантических вариантов на уровне текста; 3) создание словаря термино-семантических групп, характеризующих функционально-семантические потенции специальной лексики.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Вашунин, В.С. Субстантивные сложные слова в немецком языке [Текст]. – М. : Высшая школа, 1990. – 159 с.
2. Володина, М.Н. Научно-техническая терминология и общеупотребительная лексика [Текст] // Речевое общение. Специализированный вестник. – Красноярск, 2006. – Вып. 8–9/16–17. – С. 57–73.
3. Гатауллин, Р.Г. Стилистические аспекты немецкого словообразования (на примере сложных и производных существительных и их соответствия в русском языке) [Текст] : дис. ... канд. филол. наук. – Галле, 1997. – 268 с.
4. Канделаки, Т.Л. Семантика и мотивированность терминов [Текст]. – М. : Наука, 1977. – 167 с.
5. Кубрякова, Е.С. Номинативный аспект речевой деятельности [Текст]. – М. : Наука, 1986. – 158 с.
6. Мурашов, Р.З. Словообразование и теория номинализации [Текст] // Вопросы языкознания. – 1989. – № 2. – С. 39–53.
7. Степанова, М.Д. Теоретические основы словообразования в немецком языке [Текст] / М.Д. Степанова, В. Фляйшер. – М. : Высшая школа, 1984. – 246 с.
8. Fleischer, W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache [Text] / W. Fleischer, I. Barz. – Tübingen, 1992. – 461 S.
9. Ortner, L. Zur Theorie und Praxis der Kompositaforschung [Text]. – Tübingen : Niemeyer, 2001. – 165 S.
10. Schwabe, F. Komposita in der Fachsprache der Technik [Text] // Sprachpflege. – 1975. – Н. 9. – S. 177–180.

**L.Yu. Kovantseva**

### SEMANTIC PECULIARITIES OF DETERMINATIVE SUBSTANTIVE COMPOSITES

The article investigates the semantic compatibility between stems of new composite welding terms.

*diachrony, semantic compatibility, semantic row, semantic motivation, terminological unit.*